

LÈVRES LITCHIS de Martine **Gonfalone-Modigliani** : une histoire d'amour. Exprimée en 53 poèmes de tanka – français/créole. Échelonnée sur une décennie. En Réunion, dite « île intense ». Le couple semble tisser sa relation dans la fibre même du pays d'adoption : les sensations du corps et les vibrations de l'âme sont en harmonie avec la Nature (lagons, alizés, faune, flore) ou à sa merci (ouragans, éruptions volcaniques). L'espace peut être transitoire, mais le sentiment amoureux demeure.

Tour à tour participante ou spectatrice, **Gonfalone-Modigliani** partage *mezza voce* pensées intimes, fortes impressions, scènes mémorables portant sur l'être aimé ou vécues à deux. Tous les sens sont mis en éveil, mais le ressenti d'un toucher... qu'il s'agisse du souffle de l'air, de « l'arche de tes bras », d'un « collier de tes baisers », ah ! La poète retrace sa migration dans un style élégant et sensuel. Plusieurs de ses tanka suivent le modèle japonais soit 5-7-5-7-7 sons/syllabes – fleur rare cultivée, ici, avec succès. Le temps coule tant dans la moiteur que dans la fraîcheur.

Janick **Belleau**,
Prix littéraire Canada-Japon (2010) pour
D'âmes et d'ailes/ of souls and wings – tanka

Un conciliabule
toute une nuit sur le lagon
les vaguelettes
est-ce le sable sur moi
ou le grain de ta peau ambrée

*in kozé séké
in gran nui dési lo timèr
ti vag
lété la sab dési moin
sinonsa lo grin out po koulèr lanb*

Aux vents cycloniques
tout peut disparaître un jour
déchirement
de l'avion je vois mon île
un tout petit point dans l'eau

*gran koudvan
in zour i kas i briz tout
in krèv kèr
dann lavion el i voi son lil
in sikèt la tèr dann la mèr*